



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 123

Wednesday, June 12, 2002

Le mercredi 12 juin 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook

Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 LeBreton

Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield

Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tunney
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 *Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook

Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 LeBreton
 Léger

Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy

Prud'homme
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 *Taylor
 Tunney
 Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Tribute was paid to the Honourable Senator Tunney, who will retire from the Senate on June 16, 2002.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Cooperation and Development, held in Monaco, from April 10 to 14, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-826.

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Parliamentary Affairs Committee, held in Beirut, Lebanon, from May 11 to 15, 2002.—Sessional Paper No.1/37-827.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Tunney, qui prendra sa retraite du Sénat le 16 juin 2002.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Monaco du 10 au 14 avril 2002.—Document parlementaire n° 1/37-826.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Beyrouth (Liban) du 11 au 15 mai 2002.—Document parlementaire n° 1/37-827.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the third reading of Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be not now read a third time but that it be amended

(a) in clause 2, on page 2, by replacing line 9 with the following:

““nuclear fuel waste” means domestic irradiated fuel”;
and

(b) in clause 15, on page 8, by replacing line 41 with the following:

“recommendation of the Minister, may select”.

The question was put on the motion in amendment.

With leave of the Senate, a recorded division was deferred until 3 p.m. tomorrow.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Bryden, for the third reading of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be referred to Committee to hear testimony from further witnesses.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following division:

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 1, par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« bustible domestique irradié retirées des réacteurs à fis- »;

b) à l'article 15, à la page 8, par substitution, aux lignes 32 et 33, de ce qui suit :

« 15. Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, choisir une des propo- ».

La motion d'amendement est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé à 15 heures demain.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité afin d'entendre d'autres témoignages.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams
Andreychuk
Atkins
Beaudoin
Bolduc

Cochrane
Comeau
Di Nino
Forrestall
Gustafson

Kelleher
Keon
Kinsella
LeBreton
Lynch-Staunton

Meighen
Murray
Oliver
Prud'homme
Robertson

Roche
Rossiter
Spivak
Stratton
Watt—25

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Corbin	Gauthier	LaPierre	Pearson
Baker	Cordy	Gill	Lapointe	Pépin
Banks	De Bané	Grafstein	Léger	Poy
Biron	Fairbairn	Graham	Losier-Cool	Robichaud
Callbeck	Ferretti Barth	Hervieux-Payette	Maheu	Rompkey
Carstairs	Finnerty	Joyal	Mahovlich	Setlakwe
Christensen	Fitzpatrick	Kirby	Milne	Sparrow
Cook	Fraser	Kolber	Moore	Stollery
Cools	Furey	Kroft	Morin	Tunney—45

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Bryden, for the third reading of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

La motion de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at 3:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit at 3:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

BILLS

Third reading of Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

The Honourable Senator Austin, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Proposed Immigration and Refugee Protection Regulations, dated June 11, 2002, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/37-823.

Reports of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-824.

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accèsion de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Projet de Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date du 11 juin 2002, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/37-823.

Rapport du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-824.

Copies of the Refugee Protection Division Rules, the Immigration Division Rules, the Immigration Appeal Division Rules and the Oath or Solemn Affirmation of Office Rules (SOR/2002-228, 2002-229, 2002-230 and 2002-231) made by Orders in Council P.C. 2002-998, P.C. 2002-999, P.C. 2002-1000 and P.C. 2002-1001 on June 11, 2002, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 161(2).—Sessional Paper No. 1/37-825.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:28 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*June 11*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Day (*June 12*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Furey (*June 12*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*June 12*).

Copies des Règles de la Section de la protection des réfugiés, les Règles de la Section de l'immigration, les Règles de la Section d'appel de l'immigration et les Règles sur le serment professionnel ou la déclaration (DORS/2002-228, 2002-229, 2002-230 et 2002-231) établies par les décrets C.P. 2002-998, C.P. 2002-999, C.P. 2002-1000 et C.P. 2002-1001 du 11 juin 2002, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 161(2).—Document parlementaire n° 1/37-825.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 28 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*11 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*12 juin*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*12 juin*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*12 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5